

fer. D'autre part, le huitième jour du quatrième mois, j'avais observé les huit abstentions (1) en m'en réjouissant dans mon cœur ; c'est pourquoi j'obtins les longues séries d'années où je vécus dans les villes précieuses, voyant tous mes désirs accomplis et obtenant tout ce que je demandais. Mais je remarquai que rien dans ce monde ne saurait me satisfaire, et ne m'arrêtai que lorsque j'eus obtenu la sagesse ». Le Buddha dit aux çramaņas : « Quand *Mi-lan* fut sorti des enfers de la Grande Montagne, il ferma son cœur aux trois choses mauvaises, il enleva de sa bouche les quatre tranchants, il réprima dans son corps les trois fautes (3) ; il fut pieusement obéissant envers ses parents et servit personnellement les trois Vénérables (4) ; il porta sur sa tête les défenses comme un bonnet ; il se revêtit des défenses comme d'un vêtement ; il prit avec lui les défenses comme des provisions de route ; il savoura les défenses comme un mets exquis ; qu'il mangeât ou qu'il se reposât, qu'il fût assis ou qu'il marchât, jamais il n'oubliait les défenses du Buddha, ne fût-ce même que pendant le temps qu'il faut pour faire une enjambée ; grâce aux défenses, sa vertu arriva à la perfection et il devint lui-même Buddha. Quand les hommes vulgaires agissent, ils ne témoignent pas de piété filiale envers leurs parents et ne servent pas avec respect leurs maîtres ; mais j'ob-

(1) 不關齋. Ce sont : 1° ne pas tuer ; 2° ne pas voler ; 3° ne pas commettre d'actes de débauche ; 4° ne pas mentir ; 5° ne pas boire de vin ; 6° ne pas s'asseoir sur grand lit haut et spacieux ; 7° ne pas se parer de guirlandes de fleurs et de colliers précieux et ne pas s'oindre le corps ou embaumer ses vêtements avec une huile parfumée ; 8° ne pas chanter, danser ou jouer soi-même la comédie et ne pas aller intentionnellement voir et entendre d'autres personnes se livrant à ces actes, ne pas manger passé midi (Dict. *Kiao tch'eng fa chou*).

(2) 三惡. 1° Rendre le mal pour le mal ; 2° faire du mal à qui ne vous a rien fait ; 3° rendre le mal pour le bien (Dict. *Kiao tch'eng fa chou*).

(3) Je suppose que l'expression 身三尤 doit être l'équivalent de l'expression 身三業 qui désigne 1° le meurtre ; 2° le vol ; 3° la débauche.

(4) Buddha, Dharma, Saṃgha.